

- LXXVI - FILIP OLIER
(p. 159)

filip Olier

-
- 1(x) dibonjour dorhu.....
-
- a da janedik mar ma dreman
-
me so deut d'ho pedi
da zont disul dan ofern nevé
- 5 - dan oferen neve me neio ket
kaer e vo an dut deuz hi droupreket
-
- ho drouk prezeget neb a garo
dan nofern nevé me allo
-
ha trivah bistolen me broffo &....
-
- 10 eur b() mat dar beleg yaouank
.....
- pe ia philip olier (3)
- philip olier distroet endro
ui lakei me chalon da rano
-
distroi eus hoc'h me ne rin ket
- 15 rag da zoue a meus promettet
-
- mar ui a broffo tregont pistol
hui vezo laket e ben an doll
-
ha hui vezo enon servichet
hag evel eur plahik an euret

5. S. me> ne

- LXXVI. 2 -

(p. 160)

- 20 ha mar e proffit anter kant
me ()o dorhu an habit arhant
me ()oh ghenoch ho habit euret
ar choas eus ma breuret mar keret
ne ket evit ou preudeur e mon bet
- 25 passeal me amser dremenet
me zisonj a bige bet wel
eus ho c'haranté e rog mervel -
ebars ar voch pe me digouet
deus comis ar vat en deus goulet
- 30 an offren né so comancet ?
- an ofren neve so comancet
mes he achuet ne hellec'h ket
ho c'hortos janedik da zigouet
ebars an ilis pe ma antret
- 35 kichen e nour zall e zaoulinet
dalek an auter vras &.....
voa clet..... strakal
mar karech Janedik lardin
a hoa dimen a poa prometet
- 40 piou a so maro ar ker men
pe ma ar cleier glas ar son
ar vraon plachik voa ar chanton
e vo interet achoas er gher men
ne tollet tam douar var he bé
- ni allo an dou dar barados
da gana melodi deis a nos
ni eureujo &.....
pe n'eusomp ket () bet mé
- 46 mes pes a dollo ar churé
rag me allo ganti ben tri dé

Les vers 40 à 47 et les quatre vers de la variante sont notés en travers de la page dans la marge gauche.

LXXVI - (pp. 266-7) PHILIPPE OLIER

- 1 -Bonjour à vous ...

 Et à Jeannette si elle est par ici
 Je suis venu vous inviter
 A venir dimanche à la messe nouvelle.
- 5 -Ala messe nouvelle je n'irai pas
 Car les gens en médiront
 -En médise qui voudra
 J'irai à la messe nouvelle
 Et je ferai offrande de trente pistoles ...

- 10 Un bon () au jeune prêtre

 Quand Philippe Olier va
 -Philippe Olier, revenez,
 Vous me fendrez le coeur
 -Je ne reviendrai pas vers vous
 Car j'ai fait promesse à Dieu
- 15 -Si vous faites offrande de trente pistoles,
 Vous serez placer à la tête de la table
 Et vous y serez servie
 Comme une nouvelle mariée
- 20 Et si vous en offrez cinquante,
 Je vous () l'habit d'argent.
 Si vous () sur vous votre habit de noces
 Vous choisirez entre mes frères , si vous voulez.
 -Ce n'est pas pour vos frères que j'ai
- 25 Perdu mon temps passé.
 Il eut mieux valu que j'oublie
 Notre amour avant de mourir
 Dans le bourg, quand elle est arrivée
 Au bedeau (?) elle a demandé
- 30 -La messe nouvelle est commencée ?
 -La messe nouvelle est commencée
 Mais la finir on ne peut
 En attendant que Jeannette arrive,
 Dans l'église quand elle est entrée,
- 35 Près du portail elle s'est agenouillée,
 Depuis le grand autel ..
 On entendit claquer

-Si vous aviez voulu me dire, Jeannette
Que c'était à moi que vous aviez fait promesse.

- 40 -Qui est mort dans ce village
Que les cloches sonnent le glas ?
-La plus belle fille qu'il y eut dans le canton
Sera enterrée demain dans ce village.
Ne jetez pas de terre sur sa tombe
45 Que ce que jettera le vicaire
Car j'irai avec elle dans trois jours.

LXXVII - (pp. 268-271) CHANTS DE L'ENFER

- 1 Descendons tous, chrétiens, en enfer pour voir
Les peines cruelles et épouvantables des âmes damnées
Qui sont par ordre de Dieu maintenues dans le feu
Après s'être détournées de lui en ce monde.
- 5 L'enfer est un lieu plein de ténèbres
Où l'on ne voit jamais la plus grande lumière
Les portes sont scellées par les mains de Dieu
Et elles ne s'ouvriront jamais, tant qu'il sera en vie.
- 10 Un four chauffé en ce monde, n'est que de la fumée
Auprès du feu de l'enfer, si on les compare.
Mieux vaut brûler dans celui-là jusqu'à la fin du monde
Que d'être dans l'enfer pendant un jour, tourmenté.
- 15 Ils crient ^à tue-tête comme des gens débauchés,
Ils ne savent où fuir, ils sont brûlés toujours.
Le feu est au-dessus d'eux, le feu est sous eux,
Le feu est de tous côtés et il les brûlera toujours.
- 20 -Soyez maudits, pères, mères, soyez maudits sur terre
Puisque vous êtes responsables, responsables de notre peine
Soyez maudits à jamais puisque vous nous avez mis au monde
Soyez mille fois maudits pour toujours puisque nous sommes maudits.
- Les époux en enfer hélas se retrouveront,
Et aussi leurs enfants, s'ils sont damnés avec eux.
L'un donnera à l'autre mille malédictions
Puisqu'ils sont ensemble responsables de leur damnation.
- 25 Ceux qui, de leur vivant, ont été admis en ce monde,
Qui ont irrité Dieu par toutes sortes de péchés,
Brûleront en enfer, tous de compagnie,
Où ils se déchireront, comme des bêtes sauvages.
- 30 Les yeux des damnés seront rendus aveugles
Par la vue des diables et des vipères.
Le feu et le désespoir seront leur héritage.
L'éternité (douloureuse) sera leur partage.